

## CONVENȚIA DE LA PRUM-SCHENGEN III

### Art. 33 – Definiții, scop

1. În scopul acestei Convenții:
  - a. „*prelucrare de date cu caracter personal*” înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor, prin mijloace automate sau neautomate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, sortarea, retragerea, consultarea, folosirea, dezvăluirea sau furnizarea, diseminarea sau orice alt mod de a face datele disponibile, alinierea, combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea datelor. Prelucrarea, în sensul acestei Convenții, va include, de asemenea, comunicarea existenței sau a inexistenței unui „atac”-lovitură sau legătură;
  - b. „*procedură automată de căutare*” înseamnă acces direct la fișierele automatizate, aparținând unui alt organism, în cazul în care răspunsul la procedura de căutare este automat 100%;
  - c. „*referințe*” înseamnă marcarea datelor stocate, fără a avea drept scop limitarea prelucrării lor viitoare;
  - d. „*blocarea*” va însemna marcarea datelor stocate cu scopul de a limita prelucrarea lor viitoare.
2. Următoarele reguli se vor aplica acelor date care sunt sau au fost furnizate, în baza acestei Convenții, cu excepția cazului în care se prevede altfel, conform capitolelor precedente.

### Art. 34 – Nivelul de protecție al datelor

1. Cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal, care sunt sau au fost furnizate în baza acestei Convenții, fiecare Parte Contractantă va garanta un nivel de protecție, în legislația națională, cel puțin egal cu nivelul care rezultă din Convenție CE privind prelucrarea datelor 1981, având în vedere și Recomandarea nr. 87 – în sectorul poliție, chiar și atunci când datele nu sunt prelucrate automat.
2. Furnizarea datelor personale, prevăzute în această Convenție, nu poate avea loc mai înainte ca prevederile acestui capitol să intre în vigoare, în legislația națională a teritoriilor Părților Contractante implicate, în astfel de furnizări. Comitetul de Miniștri va decide dacă sunt sau nu respectate aceste condiții, conform art. 43.

### Art. 35 – Scopul

1. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către Părțile Contractante, care primesc aceste date, va fi permisă numai pentru un scop unic, respectiv acela pentru care au fost furnizate, conform acestei Convenții; prelucrarea în alte scopuri va fi permisă numai în baza unei autorizații prealabile, din partea autorității Părții Contractante care administrează aceste date și numai cu respectarea legislației naționale a Părții primitoare (destinatare). Astfel de autorizații pot fi acordate numai dacă prelucrarea, în alt scop decât cel inițial, este permisă de legea națională a autorității care deține informația (expeditor).
2. Prelucrarea datelor furnizate ca urmare a aplicării prevederilor Art. 3,4 și 9, prin căutarea și compararea Părților Contractante va fi permisă numai în scop de:
  - a. stabilire a unei potriviri (match) a ADN sau amprentelor comparate;
  - b. pregătire sau transmitere a unei cereri judiciare sau din partea poliției pentru asistență juridică, conform legii naționale, în cazul în care există potrivire-corespondent-match.
  - c. înregistrare a datelor conform art. 39.

Părțile Contractante care administrează fișele pot prelucra date furnizate lor, numai conform prevederilor art. 3, 4 și 9 și numai dacă această prelucrare este necesară pentru scopul de a fi comparate, de a furniza răspuns automat la căutări sau cel de înregistrare a datelor ca urmare a aplicării art. 39. Datele furnizate vor fi imediat șterse, de îndată ce compararea sau răspunsul automat la căutare a avut loc, cu excepția cazului în care este nevoie de o nouă prelucrare pentru scopul menționat la punctele 2 și 3 a paragrafului 2.

3. Datele furnizate conform art. 12 pot fi folosite de autoritatea care le administrează, aparținând Părții Contractante, numai dacă această prelucrare este necesară pentru răspunsul automat sau procedura de căutare sau înregistrare potrivit art. 39. Datele furnizate vor fi imediat șterse, de îndată ce compararea sau răspunsul automat la căutare a avut loc, ca urmare a aplicării art. 39. Când se răspunde, Partea Contractantă care Caută poate folosi informația primită numai pentru procedura pentru care a avut loc căutarea.

### **Art. 36 – Autorități Competente**

Datele personale furnizate pot fi prelucrate numai de autorități, organisme sau autoritatea judecătorească responsabilă, în sensul scopurilor prevăzute la art. 35. În situații speciale, datele pot fi furnizate altor entități, numai cu autorizare prealabilă din partea Părții Contractante – exportatoare de date și conform legislației destinatarului.

### **Art. 37 – Corectitudinea, importanța curentă și limita de timp pentru stocare a datelor**

1. Părțile Contractante trebuie să asigure acuratețea (corectitudinea) datelor și importanța acestora. În cazul în care există o exercitare a dreptului de intervenție a persoanei vizate, cu privire la date incorecte care au fost furnizate, acest lucru trebuie imediat notificat, fără nici o întârziere, Părților Contractante destinate. Părțile Contractante implicate sunt obligate să procedeze imediat la corectarea sau ștergerea datelor. Mai mult, dacă datele furnizate sunt constatate a fi incorecte, acestea trebuie corectate. Dacă destinatarul are motive să creadă că datele sunt incorecte sau acestea ar trebui șterse, exportatorul de date trebuie informat imediat.
2. Datele, corectitudinea datelor ce este contestată de persoana vizată sau acuratețea ori inacuratețea datelor contestate, în caz că nu poate fi constatată, se va proceda la marcarea acestor date cu un sigiliu, la cererea persoanei vizate, conform legislației statelor implicate. Dacă există un sigiliu, acesta poate fi îndepărtat conform legislației naționale a părților și numai cu permisiunea (acordul) persoanei vizate sau în baza unei decizii a instanței competente sau a unei autorități pentru protecția datelor.
3. Datele personale furnizate, care nu trebuiau a fi furnizate sau a fi primite, se vor șterge imediat. Datele care sunt furnizate conform legii și primite ca atare trebuie șterse dacă:
  - a. nu sunt necesare sau nu mai sunt necesare scopului pentru care au fost furnizate; dacă datele personale au fost furnizate deși nu au fost solicitate, destinatarul trebuie să procedeze imediat la verificarea necesității acestor date, raportat la scopul furnizării lor.
  - b. la data expirării perioadei maxime de stocare a datelor, stabilită potrivit legii naționale a exportatorului de date, atunci când exportatorul a informat destinatarul cu privire la aceste perioade maxime, la data furnizării datelor.Atunci când există un motiv care denotă faptul că ștergerea datelor ar prejudicia interesele legitime ale persoanei vizate, datele vor fi blocate în loc să fie șterse, conform legii. Datele blocate pot fi furnizate sau folosite doar pentru unicul scop pentru care datele nu au fost șterse.

### **Art. 38 – securitatea datelor, măsuri tehnice și organizatorice**

1. Organismele transmițătoare și primitoare de date vor face demersurile necesare pentru a se asigura că datele furnizate sunt protejate împotriva distrugerii accidentale sau neautorizate, pierderii accidentale, accesului neautorizat, modificarea lor accidentală sau neautorizată sau dezvăluire neautorizată.

2. Caracteristicile specifice specificațiilor tehnice a procedurii automate de căutare este reglementată într-un acord de implementare, conform art. 44 și va garanta că:
  - a. stadiul tehnic și cel al măsurilor tehnice sunt destinate a asigura protecția și securitatea datelor, în special a confidențialității datelor și integrității lor;
  - b. encriptarea și procedurile de autorizare recunoscute de către autoritățile competente sunt folosite atunci când se face apel la rețele generale accesibile și,
  - c. admisibilitatea căutărilor conform art. 39 alin. 2 și 4 și 5 poate fi verificată.

**Art. 39 – Logarea și înregistrarea: reguli speciale privind furnizarea automată și neautomată**

1. Fiecare parte contractantă va garanta faptul că fiecare furnizare de date, automată sau nu, sau primire de astfel de date este lansată astfel încât să poată fi verificată admisibilitatea furnizorului. Logarea va conține următoarele informații:
    - motivul furnizării
    - datele furnizate
    - data furnizării
    - numele sau referințele organismului care caută sau a celui care administrează fișierul.
  2. Următoarele se vor aplica căutărilor automate în baze de date, conform art. 3, 9 și 12 sau comparare automată ca urmare a aplicării prevederilor art. 4:
    - a. numai persoane autorizate din cadrul birourilor naționale de contact pot efectua căutări sau comparații, lista cadrelor autorizate în acest sens, va fi furnizată, la cerere, autorităților arătate la alineatul 5, de mai jos și celelalte părți contractante.
    - b. Fiecare parte se va asigura de faptul că fiecare furnizare sau primire de date, de către autoritatea care administrează fișierele și cea care efectuează căutărilor este înregistrată, inclusiv comunicarea faptului că există sau nu un „atac”. Înregistrarea va cuprinde următoarele informații:
      - datele furnizate
      - data și momentul exact al furnizării
      - numele sau referința organismului de căutare și cel care administrează datele.
- Autoritatea de căutare va înregistra totodată și motivul căutării sau al furnizării cât și numărul de identificare al persoanei care efectuează căutarea sau care a permis furnizarea.
3. Organismul de înregistrare va comunica de îndată datele înregistrate, la cerere, autorităților pentru protecția datelor competente cel mai târziu în 4

săptămâni de la data înregistrării cererii. Datele înregistrate pot fi folosite numai pentru următoarele scopuri:

- monitorizarea protecției datelor
  - asigurarea securității datelor.
4. Datele înregistrate trebuie protejate cu măsuri propice împotriva folosirii lor incorecte și a împotriva oricăror alte forme de uz necorespunzător, păstrate timp de 2 ani. După expirarea perioadei de conservare, datele înregistrate trebuie șterse imediat.
  5. Responsabilitatea legală privind verificarea furnizărilor de date și a confirmării furnizării revine autorității naționale de supraveghere din țara contractantă. Oricine poate cere DPA-urilor să verifice legalitatea prelucrării acestor date, pentru respectarea persoanei lor, conform legii. Independent de astfel de cereri, aceste autorități și cele responsabile de înregistrarea datelor trebuie să efectueze controale de legalitate la întâmplare, plecând de la fișierele care fac obiectul unei astfel de operațiuni. Rezultatele acestor verificări trebuie păstrate pentru inspecție timp de 18 luni de către DPA. După expirarea acestei perioade, acestea trebuie șterse imediat. Orice organism de protecție a datelor poate fi abordat de DPA sau altă autoritate a altei părți contractante în vederea exercitării atribuțiilor sale conform legii naționale. DPA-urile din țările contractante vor efectua investigații necesare cooperării mutuale, în special prin schimbul de informații vizate.

#### **Art. 40 – Drepturile persoanei vizate**

1. La cererea organismului competent conform legii naționale, informațiile vor fi furnizate persoanei vizate după ce aceasta va face dovada identității sale, fără un cost exagerat, în termeni ușor de înțeles și fără o întârziere neacceptabilă, cu privire la datele prelucrate privitoare la persoana sa și originea datelor, destinatarii sau grupurile de destinatari, scopul presupus al prelucrării și temeiul legal al acesteia. –Dreptul la informare . Mai mult, persoana vizată are dreptul ca datele sale incorecte să fie corectate iar cele prelucrate ilegal să fie șterse. În caz de violare a drepturilor persoanei vizate, Părțile se vor asigura că persoana vizată are dreptul de a se adresa instanței sau DPA-ului conform Convenției CEDO și Directiva 95/46 persoana vizată având dreptul de a solicita despăgubiri sau altă formă legală de recompensare. Restrângerea acestor drepturi, regulile și procedura vor fi guvernate de legea națională a statului pe teritoriul căruia persoana vizată reclamă recunoașterea drepturilor sale.

2. Când o autoritate a furnizat date în baza acestei convenții, destinatarul care este din alt stat, conform răspunderii juridice în baza legii naționale vis a vis de persoana vizată vătămată, nu poate invoca faptul că datele furnizate erau incorecte. Dacă se solicită despăgubiri din partea destinatarului pe motiv că a folosit date incorecte, cel care a furnizat aceste date se va adresa, cu acțiune în regres, împotriva exportatorului pentru suma plătită cu titlu de despăgubiri.

**Art. 41 – informații solicitate de Părți**

Destinatarul va informa exportatorul cu privire la prelucrările efectuate asupra datelor furnizate și asupra rezultatului prelucrărilor.

București, 18 decembrie 2006